

文學的樂章

台日「文學與歌謠」國際學術研討會側記

文·圖——陳慕真 研究典藏組

“

兩天的「台日『文學與歌謠』國際學術研討會」藉由專題演講、論文發表、論壇舉辦以及臺南參訪行程，豐富地體現了臺灣和日本學界在各自的文學和歌謠研究領域上，以及臺日跨文化研究上，所呈現的觀點、方法和取向。

”

活動
展覽

國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）為促進臺灣和日本文學的交流，以及深化兩國文學、文化研究，今年特別與日本佐藤春夫紀念館、日本歌謠學會共同舉辦「台日『文學與歌謠』國際學術研討會」。此研討會由臺文館主辦、南臺科技大學應用日語系承辦，於6月4日至5日於臺文館舉行，共邀請了臺、日雙方學者發表了18篇論文、舉辦了3場專題演講，以及2場論壇。此外，6月5日下午也安排了「佐藤春夫《女誠扇綺譚》之文學巡禮與〈南都夜雨〉、〈安平追想曲〉府城歌謠之旅」的參訪行程，兩天的研討會吸引了對臺日文學和歌謠有興趣的民眾參加，總計參與人次有二百餘人。

觀察此次研討會發表的論文，主題涵蓋有三大面向：（一）日本和臺灣歌謠研究，如下仲一功教授討論平澤丁東的《臺灣の歌謠と名著物語》成書的背景，探究日治時期



台日「文學與歌謠」國際學術研討會開幕式合影。前排左起：橋本恭子教授、南臺科技大學戴謙校長、佐藤春夫紀念館辻本雄一館長、陳益源館長、陳芳明教授、日本歌謠學會真鍋昌弘會長、呂興昌教授、鄧相揚教授。二排右起：牛承彪教授、佐佐木聖佳教授、魚住悅子教授、下仲一功教授、林水福教授、張良澤教授、陳萬益教授、邱若山教授、鄧美華教授。三排左起河野龍也教授、大東和重教授、飯島一彥教授、永池健二教授。



研討會第二天之論壇1「臺灣·日本歌謠縱橫談」，由呂興昌教授主持，郭一男、黃裕元、吳國禎、永池健二、飯島一彦、下仲一功教授與談。

於臺灣總督府任職的平澤氏蒐集臺灣歌謠的目的、成果，並佐以田野調查的資料探究平澤氏的身世。

(二) 佐藤春夫研究，此主題的論文數量最多，包含了邱若山教授對佐藤春夫與芥川龍之介的比較，橋本恭子教授討論佐藤春夫與島田謹二的師承關係，鄧相揚教授探討佐藤春夫於1920年走訪南投水沙連的紀錄，以及從中採擷的寫作材料；河野龍也教授提出，「東其石」在佐藤春夫來臺灣旅行時，扮演了重要的關鍵角色，許俊雅教授則討論佐藤春夫《女誠扇綺譚》的中譯及改寫的問題。(三) 臺灣日治時期文學和政治、歷史的相關課題，例如魚住悅子教授從當代原住民作家巴代的作品《暗礁》中，探討巴代如何描寫「八瑤灣琉球人遭難事件」。大東和重教授從王育德蒐集「歌仔冊」以及對「歌仔戲」的關注，來探討王育德從事臺灣研究、臺語研究，以及投入臺灣獨立運動的起源。又如博士生張日郡探究小說家陳舜臣在《小說鄭成功》中如何塑造鄭成功？上述論文主題雖各有其研

究旨趣，但皆圍繞著臺灣和日本之間歷史上交錯縱橫的關係而起。

兩天的研討會，藉由專題演講、論文發表、論壇舉辦以及臺南參訪行程，豐富地體現了臺灣和日本學界在各自的文學和歌謠研究領域上，以及臺日跨文化研究上，所呈現的觀點、方法和取向。藉由此次研討會的舉辦，不但提升了臺日兩國的文學和文化交流，也強化了臺灣文學研究的國際視野。此外，值得一提的是，在研討會圓滿落幕後，這次協辦單位的日本佐藤春夫紀念館與日本歌謠學會代表，都再度地拜訪了臺文館，除了致謝外，對於往後雙方的合作和交流也充滿了期待。特別是2020年是佐藤春夫來臺灣一百週年，佐藤春夫紀念館提出希望能與臺文館從展覽、教育推廣、研究等面向提出合作構想，而臺文館也著手進行相關的評估和規劃。相信此次國際學術研討會的舉辦只是一個起點，未來更多、更豐富的臺日文學交流將由此展開。☒



研討會第二天之論壇2「佐藤春夫與臺灣」，由邱若山教授主持，辻本雄一、下村作次郎、河野龍也、橋本恭子、鄧相揚、許俊雅教授與談。